



Proba scrisă la limba spaniolă

I. Lea con atención:

La lectura es una conquista. Abrir un libro es a veces más complicado que abrir una caja fuerte. Has de **ejercitar** los dedos para manejar con delicadeza la rueda y el oído para escuchar el clic. Hay gente que logra abrir el libro y no **halla** nada dentro. Esa es otra parte de la conquista que también tiene que ver con la escucha. **Superadas** con éxito esas **fases**, resulta **vital** encontrar la postura. Una de las mejores es aquella para la que **se precisa** un sofá, cuyos brazos no sean muy altos, en uno de los cuales puedes colocar un par de cojines que **recogerán** la cabeza. El sofá deberá ser **tan** largo al menos como el cuerpo y las piernas permanecerán estiradas o dobladas, **alternativamente**, para facilitar la circulación y bombear sangre a la cabeza. (J. J. Millás, *Ya nos contará*)

a. Traduzca al rumano el texto anterior.

b. Sustituya las secuencias en negrita por una equivalencia contextual.

c. Escoja la variante adecuada para cada caso:

i. No me gusta comprar _____ plazos porque creo que viene _____ resultar mucho más caro.

1. por / a; 2. a / a; 3. en / a.

ii. Lo hace _____ pura malicia, únicamente _____ fastidiar a su hermano.

1. por / para; 2. para / por; 3. de / por.

iii. Tropezó _____ una piel de plátano y se cayó _____ las escaleras.

1. por / por; 2. con / hacia; 3. con / por.

iv. Debieron de casarse _____ el 56, _____ juzgar _____ la moda en el vestir que se observa en las fotos.

1. por / con / por; 2. hacia / de / por; 3. hacia / a / por.

II. Lea con atención:

Dragă Daniel, în cea de-a doua parte a poveștii în care am fost implicat, mor. Trei săgeți m-au străpuns în timpul unui atac al unor canibali din capul vostru. Veneam dinspre Irlanda. M-ați îngropat în Ocean și, gata, ați crezut că ați scăpat de mine. Un pește m-a înghițit, m-a hrănit, am locuit în el până nu demult. Sunt la fel de mit ca voi: alți mari autori au tot scris despre mine, m-au desenat, cântat, adaptat, elogiât. Unul dintre ei m-a reinventat. Precum în povestea voastră, un anume alt Robinson naufragiază pe insula mea, intră în depresie, se-mbată cu lapte de capră și dă naștere unor uriașe *mandrăgoras* – niște etnobotanice. (V. Sitaru, *Vineri către Daniel Defoe*)

a. Traduzca al español el texto anterior.

b. Pase al habla indirecta las siguientes oraciones:

1. "Ayer cerraron la tienda por jubilación y no nos han dicho nada hasta ahora, aunque no entiendo por qué, si somos amigos", se sorprendió Manuel.

2. "No se te olvide echar la llave, por favor, porque ayer hubo un robo en el edificio, te dejaré una nota, si quieres, para que no se te olvide", le rogó Belén.

3. "Te morirás de gusto cuando sepas que don Justo, el más rico de la ciudad, ha pedido hoy mismo tu mano", le comentó Álvaro a Isabel.

c. Rellene los huecos con *ser* o *estar*, según estime conveniente:

1. Había trabajado mucho y _____ cansada, lo único que quería _____ relajarse en el sofá.

2. Pruébalo, _____ riquísimo, _____ un filete de ternera argentino.

3. Date prisa, el concierto _____ a las seis en el Pabellón Municipal, tenemos que _____ ahí a las seis menos cuarto.



BAREM DE CORECTARE

Limba spaniolă

Subiectul I

Subiectul I va fi notat după cum urmează:

I.a. 9 + 1 p. din oficiu. Pentru găsirea unor soluții originale se poate acorda pînă la un punct.

I.b. 9 x 1 p. + 1 p. din oficiu.

I.c. 9 x 1 p. + 1 p. din oficiu.

Nota pentru subiectul I va consta din media aritmetică a punctajelor obținute la I.a., I.b. și I.c.

Subiectul II

Subiectul II va fi notat după cum urmează:

II.a. 9 p. + 1 p. din oficiu. Pentru găsirea unor soluții originale se poate acorda pînă la un punct.

II.b. 3 x 3 p. + 1 p. din oficiu.

II.c. 3 x 3 p. + 1 p. din oficiu.

Nota pentru subiectul II va consta din media aritmetică a punctajelor obținute la II.a., II.b și II.c.

În toată lucrarea, greșelile de limbă se vor depuncta astfel:

- 0,05 p.: semne diacritice greșite sau omise, greșeli de ortografie;
- 0,25 p.: distorsiuni lexicale și frazeologice, contextualizare improprie;
- 0,30 p.: greșeli de morfosintaxă (forme verbale și nominale, conectori, acord);
- 0,30 p. – 0,50 p.: folosirea greșită a verbelor *ser* și *estar*, selecția greșită a modurilor și timpurilor verbale în subordonată;
- 0,5 p. – 1 p.: calcuri, lacune, distorsiuni semantice grave la nivelul frazei complexe.